

③-1.



愛知教育大学 留学生ガイドンス

(Guidance for International Students of AUE)

(交換留学生・教員研修生・研修員)

(For Exchange Students, Teacher Training students, Trainees)

1. 在籍確認

Enrollment Confirmation (All of the International Students)

- 愛知教育大学にいる外国人留学生全員が対象です。
 - 毎月1日～5日(大型連休を除く)に必ず国際交流センターに来て、在籍確認を行ってください。
(在籍確認では、勉強を頑張っているか、授業料を支払ったかなどを聞きます)
- ※在籍確認をしっかりとしないと、以下のことができない場合があります。
- また、何度も繰り返すようであれば、指導教員にも連絡します。
- 国際交流会館への入居
 - 奨学金の支給

All international students are required to confirm your enrollment every month. Please come to the International Center at the beginning of the month (usually by 5th, except long holidays) and sign the enrollment confirmation sheet.

- If you cannot come to the center by the designated date, please inform us in advance.
- If you do not inform us in advance, you have to move out of international house or the scholarship will be stopped, or your period of stay can be not extended.
- We will also report to your adviser.

In addition, feel free to consult us anytime if you have any concerns or problems about your life in Japan.

2. 在留カード・国民年金・国民健康保険

Residence Card ・ Japanese National Health Insurance ・ National Pension System

(1) 在留カード Residence Card

在留カードはいつもも持っていてください。

Residence Card is an official ID card. Please carry the card with you at all times.

【カードの登録内容が変わったら…】

○住所 ⇒ 新しい住所となる市区町村の市役所などの窓口に届け出てください。

持ち物: ①在留カード

○それ以外(氏名, 生年月日, 性別, 国籍・地域) ⇒ 名古屋入国管理局に届け出てください。

持ち物: ①在留カード記載事項変更届出書

(https://www.moj.go.jp/isa/applications/procedures/nyuukokukanri10_00009.html)

②在留カード, ③パスポート, ④写真

If you changed the address, please go to the city hall to register officially as soon as possible.

If you changed your name, date of birth, sex, nationality etc., you need to go Nagoya Immigration Bureau to register.

(2) 国民健康保険 Japanese National Health Insurance

在留資格が「留学」の外国人留学生は、必ず国民健康保険に加入してください。

※加入には保険料の支払いが必要ですが、病院で支払うお金の負担が30%になります。

(全額を負担すると、とても高くなってしまいます)

問合せ: 刈谷市在住の場合、刈谷市役所国保年金課 国民健康保険係 (Tel: 0566-62-1206)

ほかの市町村在住の場合、各市町村の国民健康保険の担当部署まで

International students are required to join the Japanese National Health Insurance Program and pay a monthly premium. About 70 % of the medical costs are normally covered by this Insurance.

As you may know, the medical expense in Japan is quite expensive, so make sure to obtain this Insurance and pay the bill.

(3) 国民年金 National Pension System

20歳以上の外国人留学生は、全員加入する必要があります。

毎月掛金を支払わなければなりません、外国人留学生本人に一定の所得がない場合は、「免除申請」を行うことができます。もし請求書が届きましたら、国際交流センターに持って来てください。

問合せ: 刈谷市在住の場合、刈谷市役所国保年金課 国民年金係 (Tel: 0566-62-1011)

ほかの市町村在住の場合、各市町村の国民年金の担当部署まで

International students aged 20 years old or over need to enroll in the Japanese National Pension System. The payment of the monthly premium can be exempted for students whose income is less than the prescribed amount. If you get the bills which ask you to pay, please bring them to the center.

3. 資格外活動(アルバイト) Part-time Job

- 外国人留学生がアルバイトをする場合は、必ず「資格外活動許可」が必要です。
- 特別聴講生(交換留学生)・国費留学生・教員研修留学生および愛知教育大学奨学生は、原則としてアルバイトをすることはできません。
- 国費留学生と教員研修留学生は、国費で奨学金をもらって、日本に勉強にきています。愛知教育大学での勉強が留学の大きな目的なので、アルバイトを認めていません。
- 交換留学生は、学生交流協定に基づき、勉強や様々な学生交流を行うことを目的としています。また、留学期間中の経済的保証を確認した上で、留学を許可しています。このことから、アルバイトを認めていません。ただし、指導教員からの資料整理など、大学内で行う仕事で謝金が支払われるものがありますが、これらについては、認めています。

Basically, exchange students, MEXT Scholarship students, MEXT Scholarship teacher training students and AUE scholarship students are not allowed to do a part-time job outside university, because your purpose here is to study at AUE.

Also, both MEXT Scholarship students and MEXT Scholarship teacher training students receive scholarship from Japanese government every month which we think is enough to support your life in Japan.

However, you may be allowed to do certain kinds of part-time jobs on campus, such as Teaching Assistant. If you intend to do such kinds of on-campus part-time jobs, please consult us in advance.

4. 一時出国 Temporary Leave from Japan

- 外国人留学生が一時帰国する、外国へ行くときは必ず次の手続きをしてください。
- ※一時出国する際は、必ず在留カードを持って行ってください。

- (1) 国際交流センターで「一時出国届」をもらってください。
- (2) 指導教員に署名してもらい、許可を得てください。
- (3) 指導教員の署名がある書類を国際交流センターに提出してください。

If you leave Japan temporary, please make sure to submit the “Notice of Temporary Leave” with the signature of your adviser to the Center for International Exchange before your departure. You are also advised to carry your residence card with you when leaving Japan temporarily.

5. 授業 Taking classes

・特別聴講生(交換留学生)・国費留学生・教員研修留学生は、原則として、日本語補講の授業、ゼミなどを含めて、5科目を履修してください。

As a rule, for exchange students, MEXT Scholarship teacher training students should take 5 courses including the supplementary Japanese classes conducted by the Center for International Exchange and seminars.

6. その他 The others

国際交流センターでは、ランチオン、International Café、社会見学(11月)、卒業生懇談会(3月)、AISIN相撲部との交流会(6月)、インターナショナルナイト(7月)など、いろいろな交流行事を行っています。

これらは、留学生の皆さんと本学の学生や教職員、地域の方々との交流を目的に実施しています。積極的に参加してください。

We are planning to hold various activities for international students, such as luncheon, International Café, exchange with local automobile company and have the sumo experience in June, one-day excursion in November and Fare well party in March. These are excellent opportunities for you to interact with Japanese students, professors and also people in local communities. So, please actively participate in these activities.